

Noticia del hallazgo de la descripción del pinsapo de 1655 de Fray Francisco de Santa María.

José Pino-Díaz

Universidad de Málaga. Andalucía Tech. Escuela de Ingenierías Industriales. Grupo iArtHis_Lab. Campus de Teatinos s/n, 29071 Málaga, España.

Palabras clave: Digitalización de textos, acceso abierto, dominio público, bibliotecas digitales, pinsapo.

El pinsapo es una especie de abeto relictica que solo se encuentra en España formando bosques naturales en la Sierra de las Nieves, Sierra de Grazalema y Sierra Bermeja. Hasta ahora se consideraba que la primera descripción del pinsapo había sido realizada por el naturalista Simón de Rojas a inicios del siglo XIX.

Los progresos en digitalización de textos antiguos, el acceso abierto a los mismos en las bibliotecas digitales y la mejora en las técnicas de búsqueda y procesamiento permiten disponer de textos de dominio público de los siglos XVI, XVII, XVIII, XIX y XX con información relevante sobre el pinsapo y su uso y aprovechamiento por el hombre. Gracias a ello conocemos más sobre la apasionante historia de los pinsapares y su devenir histórico, de cómo estos bosques han evolucionado desde casi su desaparición hasta la próxima declaración como Parque Nacional de la Sierra de las Nieves.

El grado de desarrollo que han alcanzado en la actualidad las tecnologías de información y comunicación, junto con los avances que día a día experimentan los procesos de digitalización de textos, permiten al investigador el acceso rápido y fiable y la recuperación de textos entre millones de documentos de dominio público. Como claro y conocido ejemplo de ello se encuentra *Google Books* y su Proyecto para Bibliotecas (2012), originalmente presentado en el año 2004 como Google Print en la Feria del Libro de Frankfurt. *The Library Project* de *Google Books* tiene como objetivo “que los usuarios busquen en Google entre millones de libros escritos en muchos idiomas diferentes, incluyendo libros raros, agotados o generalmente no disponibles fuera del sistema de bibliotecas”. Este proyecto hace posible la búsqueda a texto completo y el acceso y la recuperación de libros publicados a partir del siglo XV. Por ejemplo, una búsqueda del término “pinsapo” en *Google Books*, en el periodo “antes de 31 diciembre de 1600”, nos recupera cuatro textos, entre ellos, dos ejemplares del Diccionario Latino-Hispánico de Nebrija, uno procedente de la Biblioteca Casanatense (Roma) (1514), digitalizado en mayo de 2016, y el otro procedente de la Biblioteca Nacional de Chequia (1553), digitalizado en julio de 2016 (nótense las fechas de las

recientes digitalizaciones); en ambos se puede acceder al texto completo y, si se desea, pueden ser descargados en formatos ePub o PDF.

La primera referencia escrita conocida del término “pinsapo” aparece en el "Dictionarium latino hispanicum" (Nebrija A. , 1492), así aparece referenciado por López Quintanilla (2018). En el diccionario bilingüe se traduce el término del latín clásico “sapinus” por el término hispano "pinsapo" (*Sapinus.i. por el pinzapo especie de pino*). Ahora bien, en el primer tratado sobre coníferas, que data de 1553, y cuyo autor es Pierre Belon (1553), la descripción del “sapinus” no se corresponde con la del pinsapo. Belon dibuja y describe profusamente como árboles distintos los siguientes: cedros, enebros, thuia, sabina utraque, picea, pinus, pinaster, larix, sapinus, abies y cupressus. Entre ellos no aparece descrito el pinsapo. José M. Valderas (1993) sugiere que, según la descripción y el grabado que Belon hace en su tratado, el árbol descrito como sapinus es la *Picea excelsa subsp alpestris*; especie originaria de las montañas de Europa central, Alpes, Jura y Vosgos. Según lo anterior la relación que se establecía en la entrada del diccionario de Nebrija podemos considerarla errónea desde el conocimiento coetáneo botánico.

Fray Francisco de Santa María (O.C.D.) en el segundo tomo de su obra “Reforma de los descalços de Nuestra Señora del Carmen de la Primitiva observancia...” (1655) realiza la primera descripción conocida del pinsapo. En *Google Books*, accesibles online en acceso abierto y en formatos de descarga ePub y PDF, se encuentran varios ejemplares publicados en español (<1700) y en italiano (<1700). En español están disponibles tres ejemplares de la edición de 1655 de Diego Diaz de la Carrera, procedentes de la Bibliothèque Jésuite des Fontaines (digitalizado en 2010), de la Biblioteca Pública de Lyon (digitalizado en 2012) y de la Biblioteca de Chequia (digitalizado en 2015). En italiano se encuentran dos ejemplares del editor Calenzani de 1662, procedentes de la Biblioteca Estatal de Baviera (digitalizado de 2012) y de la Bibliothèque Jésuite des Fontaines (digitalizado en 2010), y un ejemplar editado en 1662 por los herederos de Evangelista Dozza, procedente de la Universidad de Turín (digitalizado en 2015).

Fernando Pérez del Pulgar y Cepeda, historiador general de la Orden de los Carmelitas Descalzos (Rodríguez, 2018), nace en Granada el 13 de agosto de 1567 y muere en Madrid el 11 de septiembre de 1649, conocido como Fray Francisco de Santa María, escribe en el siglo XVII los dos primeros tomos de la crónica histórica sobre la Orden titulada “Reforma de los descalços de Nuestra Señora del Carmen de la Primitiva observancia. Hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima Religión fundada por el Gran Profeta Elías ...”. El primer tomo (1664) acaba con la muerte de Santa Teresa el año 1582. El segundo tomo (1655) finaliza el año de la muerte del Superior General Nicolás Doria en 1594. En este segundo tomo, en el capítulo LXIII, titulado Antigüedad de la Santa Iglesia de nuestra Señora de las Nieves y origen de sus ermitaños, describe la fundación del Convento de las Nieves (ver Imagen): *...con muy buena estrella entramos en el año de 1593 a historiar la fundación de la segunda casa de Desierto en Andalucía debajo de la proteccion de Nuestra Señora en una Imagen que llaman de las Nieves, por hallarse entre sierras nevadas*. Escribe como en [las encumbradas y casi inaccesibles tierras de Ronda] se halla un árbol [que los Serranos llaman Pinçapo] que

no se encuentra en ninguno otro sitio de España, [no se si en otra parte de España ay otro semejante], y describe su porte [las ramas, que del comun tronco salen, crecen en manera de Cruz ... el tronco camina derecho hacia el cielo, i remata en punta, como el Cipres], su corteza [en lo mas antiguo, es de sangre descolorida : En lo tierno de los cogollos es más clara, i viva], sus hojas [son espinas, como las del Henebro], su madera [que debaxo de la corteça tiene, es blanquísima] y el uso que los ermitaños hacen de él [sacan Cruces, que mueven a devoción] (ver Imagen).

En 1751 Linneo sienta las bases de la sistemática y taxonomía botánica en su tratado "Philosophia Botanica" (1770). En 1809 Simón de Rojas Clemente, tras su visita a la Sierra del Pinar de Grazalema y a las sierras de Ronda, Tolox y Yunquera (Quesada Ochoa, 2004) (Pino-Díaz, 2020), escribe en su cuaderno de notas la que hasta ahora es considerada como la primera descripción del pinsapo. Los apuntes no publicados de Clemente sobre el pinsapo fueron recogidos por su amigo Antonio Sandalio de Arias en la edición de 1818 del tratado "Agricultura General" (Herrera). De su lectura se deduce que para Clemente el pinsapo es el abeto común llamado pinsapo en el reino de Granada, y también pinabete por los artistas (*Pinus picea*. Lin. *Abies pectinata*. Decand.). Sin embargo, es Edmond Boissier quien clasifica taxonómicamente (1837) el *Abies pinsapo* Boiss. como nueva especie de abeto, denominándolo con el nombre con el que era conocido en la Sierra de las Nieves (Pino-Díaz, 2021).

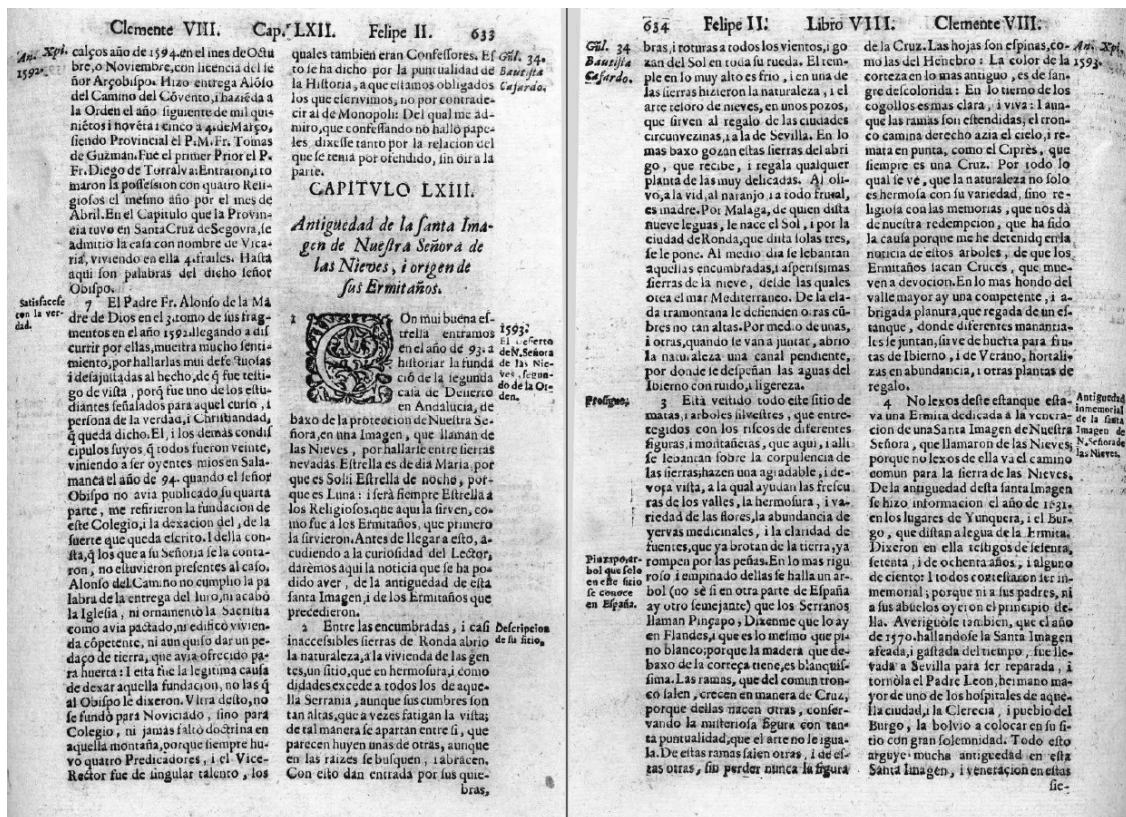


Imagen: Páginas del texto "Reforma de los descalços de Nuestra Señora del Carmen de la Primitiva observancia. Hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima Religión fundada por el Gran Profeta Elías [...]" de Fray Fco. de Santa María (1655) donde se describe el pinsapo.

La descripción de Fray Francisco de Santa María no ha sido anteriormente citada por botánicos, forestales, historiadores de la ciencia, lingüistas e investigadores de la toponimia y la etimología de los lugares del pinsapo, de aquí su interés y relevancia.

Bibliografía

- Belon, P. (1553). *P. Bellonii cenomani De arboribus coniferis, resiniferis, aliis quoque nonnullis sempiterna fronde virentibus: cum earundem iconibus ad virum expressis : item de melle cedrino, cedria, agarico, resinis, & iis quae ex coniferis proficisc.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Digibug: <https://digibug.ugr.es/handle/10481/28068>
- Boissier, E. (1837). *Notice sur l'Abies pinsapo.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Biblioteca Digital del Real Jardín Botánico: <https://bibdigital.rjb.csic.es/idurl/1/9536>
- Google. (<1700). *Búsqueda "Pinçapo" en documentos publicados antes del 31 de diciembre de 1700.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: Ver los resultados de la búsqueda realizada el 27/04/2021 en https://www.google.es/search?q=pin%C3%A7apo&hl=es&tbs=cdr%3A1%2Ccd_max%3A1700&tbm=bks&ei=8XKIYMGNDMKAadi0psgO&oq=pin%C3%A7apo&gs_l=psy-ab.12...309655.310208.0.318247.2.2.0.0.0.0.169.259.1j1.2.0.
- Google. (<1700). *Búsqueda "Pinzapo" en documentos publicados antes del 31 de diciembre de 1700.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: https://www.google.es/search?q=pinzapo&hl=es&tbs=cdr%3A1%2Ccd_max%3A1700&tbm=bks&ei=5HKIYPeyNYfolwSMsZvYDQ&oq=pinzapo&gs_l=psy-ab.3...8194.8971.0.11112.2.2.0.0.0.0.163.268.0j2.2.0....0...1c.1.64.psy-ab..0.0.0....0.egsRM3t7oo4
- Google. (2012). *Google Books Library Project – An enhanced card catalog of the world's books.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: <https://books.google.com/intl/ms/googlebooks/library.html>
- Herrera, A. (1818). *Agricultura General de Gabriel Alonso de Herrera, corregida segun el testo [sic] original de la primera edicion publicada en 1513 por el mismo autor, y adicionada por la Real Sociedad Económica Matritense. ; Tomo II.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Biblioteca Digital del Real Jardín Botánico: <https://bibdigital.rjb.csic.es/idurl/1/9700>
- Linneo, C. (1770). *Philosophia botánica....* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: https://books.google.es/books?id=ZYL9n95ErgpC&dq=Linnaeus+Philosophia+Botanica&hl=es&source=gbs_navlinks_s
- López Quintanilla, J. (2018). *La historia de los pinsapares contada por sus académicos.* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Dialnet: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6756571>
- Nebrija, A. (1492). *Dictionarium latino hispanicum [Texto impreso].* Recuperado el 28 de abril de 2021, de BNE: <http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/4216102>

- Nebrija, A. d. (1514). *Dictionarium Aelij Antonij Nebrissensis nunc demum auctum et recognitum: in quo adiecta sunt plus quam decem mille vocabula: et ex superiori editione plusquam sexcente dictiones in verum idioma hispanum conuerse ..* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: https://books.google.es/books/download/Dictionarium_Aelij_Antonij_Nebrissensis.pdf?id=8TcOMN8hwKQC&hl=es&output=pdf&sig=ACfU3U06FC8HZz1BTsgW9Iz2mE2JDaS6nQ
- Nebrija, A. d. (1553). *Dictionarium latino hispanicum et vice versa hispanico latinum ...* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Google Books: https://books.google.es/books/download/DICTIONARIVM_LATINOHISPANICVM_ET_VICE_VE_VE.pdf?id=A3hpAAAAcAAJ&hl=es&output=pdf&sig=ACfU3U1qHwcXyvEdjTZl5dZ0BEq5p0-9Uw
- Pino-Díaz, J. (2020). *Visita del naturalista Simón de Rojas Clemente a la Sierra de las Nieves, septiembre de 1809*. Recuperado el 28 de abril de 2021, de Áreadoc: https://areadoc.blogspot.com/2020/05/visita-de-simon-de-rojas-clemente-la_1.html
- Pino-Díaz, J. (2021). *Contribución a la discusión etimológica del término Pinsapo*. Recuperado el 28 de abril de 2021, de Áreadoc: <https://areadoc.blogspot.com/2021/02/contribucion-la-discusion-etimologica.html>
- Quesada Ochoa, C. (2004). *Estudio y transcripción de la "historia natural del reino de Granada", de Simón de Rojas Clemente y Rubio (1777- 1827. (Transcripción)*. Recuperado el 28 de abril de 2021, de Digibug: <https://digibug.ugr.es/handle/10481/42011>
- Rodríguez, O. J. (2018). *Fernando Pérez del Pulgar y Cepeda*. Recuperado el 28 de abril de 2021, de Real Academia de la Historia: <http://dbe.rah.es/biografias/17305/fernando-perez-del-pulgar-y-cepeda>
- Santa María (O.C.D.) , F. (1655). *Reforma de los Descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva Observancia hecha por Santa Teresa de Iesus...* Recuperado el 28 de abril de 2021, de Biblioteca Digital de Castilla y León: <https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/consulta/registro.do?id=16562>
- Valderas, J. (1993). *Gimnospermas en el renacimiento. Pierre Belon*. Recuperado el 28 de abril de 2021, de Collectanea Botánica: <http://collectaneabotanica.revistas.csic.es/index.php/collectaneabotanica/article/view/85/86>